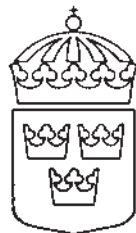


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2004: 3**

**Nr 3**

**Avtal med Nederländerna om återbetalning av  
arbetslöshetsförmåner  
Stockholm den 8 maj 2003**

Regeringen beslutade den 3 april 2003 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft efter notväxling den 1 februari 2004.

**Avtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna om återbetalning av arbetslöshetsförmåner**

Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna, nedan kallade avtalsparterna,

som önskar förenkla tillämpningen av de administrativa rutinerna för arbetslöshetsförmånerna,

som anser att detta syfte kan uppnås genom ömsesidigt avstående från återbetalning av understöd utbetalade av den ena statens institutioner för den andra statens institutioner i enlighet med artikel 69.1 och artikel 70.1 i kapitel 6 i avdelning III i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (nedan kallad *förordningen*),

har med stöd av bestämmelserna i artikel 70.3 i förordningen kommit överens om följande.

**Artikel 1**

Härmed avstås ömsesidigt från återbetalning av arbetslöshetsförmåner som endera avtalspartens institutioner har utbetalat för den andra statens institutioner med tillämpning av artikel 69.1 och artikel 70.1 i förordningen med stöd av bestämmelsen i artikel 70.3 i förordningen.

**Artikel 2**

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer efter den dag då Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna skriftligen har meddelat varandra att deras respektive rättsliga eller författningssenliga formaliteter som krävs för detta avtals ikraftträdande har uppfyllts.

**Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands concerning the reimbursement of the costs of unemployment benefit**

The Kingdom of Sweden and the Kingdom of Netherlands, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Wishing to simplify the administrative procedures concerning the unemployment benefits;

Considering that this purpose can be achieved by the mutual waiver of reimbursement of the costs of unemployment benefits provided by institutions of one State on behalf of those of the other State as laid down in Article 69, paragraph 1 and Article 70, paragraph 1 in Chapter 6 of Title III of the Regulation (EEC) No. 1408/71 of the Council of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community (hereafter to be referred to as "the Regulation");

Have agreed as follows on the basis of article 70, paragraph 3 of the Regulation:

**Article 1**

The reimbursement of this costs of unemployment benefits provided by institutions of one State on behalf of those of the other State as laid down in Article 69, paragraph 1 and Article 70, paragraph 1 or the Regulation shall be mutually waived on the basis of the provision of Article 70, paragraph 3 of the Regulation.

**Article 2**

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands have notified each other in writing of the completion of their respective legal or constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. Bestämmelserna i detta avtal skall tillämpas på arbetslöshetsförmåner som utbetalats enligt intyg E 303 med avresedatum den 1 januari 2002 eller senare.

### Artikel 3

Detta avtal ingås på obestämd tid. Vardera avtalsparten kan säga upp detta avtal skriftligen till den andra avtalsparten senast tre månader före utgången av ett kalenderår. Avtalet skall då fortsätta att gälla till slutet av det kalenderåret.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i två exemplar i Stockholm den 8 maj 2003 på engelska språket.

För Konungariket Sverige  
*Hans Karlsson*

För Konungariket Nederländerna  
*R. S. Bekink*

2. The provisions of this Agreement shall be applied on unemployment benefits paid according to certificates E 303 with date of departure 1 January 2002 or later.

### Article 3

This Agreement will be concluded for an unlimited period of time. Any of the Contracting Parties can terminate this Agreement by notification in writing to the other Contracting Party at least three months before the end of the calendar year; the Agreement shall then remain in force until the end of the calendar year.

In witness hereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Stockholm on this 8<sup>th</sup> day of May 2003, in the English language.

For the Kingdom of Sweden  
*Hans Karlsson*

For the Kingdom of the Netherlands  
*R. S. Bekink*